

入学願書 及び 履歴書

APPLICATION FOR ADMISSION AND PERSONAL RECORDS

申請者 Details of applicant

氏名 Name	ローマ字 Alphabet	姓Family name		名Given name			
国籍 Nationality		生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	歳 Age	
出生地 Birth place		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	配偶者の有無 Marital status	<input type="checkbox"/> 結婚Married <input type="checkbox"/> 未婚Single		
現住所 Present address					自宅電話 Home tel no.		
本籍住所 Home address					携帯番号 Mobile no.		
旅券番号 Passport no.			有効期限 Date of expiration	年 Year	月 Month	日 Day	
査証申請予定地 Place to apply visa			上陸予定地 Port of entry				
犯罪歴 Criminal record	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes	具体的内容 (Detail)		退去強制 Departure by deportation	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes	具体的内容 (Detail)	
志望コース Name of course	<input type="checkbox"/> 2年 2 Years <input type="checkbox"/> 1年6ヶ月 1Year 6 Months	滞在先 Accommodation	<input type="checkbox"/> 学校紹介アパート School introduce apartment	<input type="checkbox"/> 親戚・知人宅 Relative's or friend's home	<input type="checkbox"/> 未定 Not decided		
過去の留学ビザ申請歴 Have you ever applied for student visa?					<input type="checkbox"/> 有 Yes	<input type="checkbox"/> 無 No	

写真(Photo)
3ヶ月以内
(Within 3 months)
3cm x 4cm

過去の出入国歴 PAST ENTRY INTO/DEPARTURE FROM JAPAN

有 Yes 無 No

出入国期間 Entry period	～	在留資格 Status of residence		入国目的 Entry purpose	
出入国期間 Entry period	～	在留資格 Status of residence		入国目的 Entry purpose	

在日親族や知人 RELATIVE'S OR FRIEND'S LIVING IN JAPAN

有 Yes 無 No

①氏名 Full name				国籍 Nationality	
生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	同居予定の有無 Live together	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes
現住所 Present address				電話番号 Telephone no.	
勤務先/学校名 Company/School name				在留資格 Visa status	

学歴 EDUCATION RECORD

小学校 Primary school	学校名 Name		入学 Entrance	年 Y	月 M	年数 Years
	住所 Address		卒業 Graduation	年 Y	月 M	
中学校 Junior school	学校名 Name		入学 Entrance	年 Y	月 M	年数 Years
	住所 Address		卒業 Graduation	年 Y	月 M	
高等学校 High school	学校名 Name		入学 Entrance	年 Y	月 M	年数 Years
	住所 Address		卒業 Graduation	年 Y	月 M	
専門学校 大学 College University	学校名 Name		入学 Entrance	年 Y	月 M	年数 Years
	住所 Address		卒業 Graduation	年 Y	月 M	
その他 Others	学校名 Name		入学 Entrance	年 Y	月 M	年数 Years
	住所 Address		卒業 Graduation	年 Y	月 M	

日本語の能力証明 Japanese language ability certificate	<input type="checkbox"/> 無 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes	有の場合 If yes	<input type="checkbox"/> JLPT <input type="checkbox"/> J-Test <input type="checkbox"/> NAT-Test <input type="checkbox"/> その他 Others	級 Level
---	----------------------------------	-----------------------------------	----------------	--	------------

日本語学習歴 JAPANESE EDUCATION HISTORY

有 Yes 無 No

機関名 Organization		期間 Period	年 Year	月 Month	～	年 Year	月 Month
住所 Address		電話番号 Telephone no.					
機関名 Organization		期間 Period	年 Year	月 Month	～	年 Year	月 Month
住所 Address		電話番号 Telephone no.					

職歴・兵役等 WORK EXPERIENCE INCLUDING MILITARY SERVICE

有 Yes 無 No

会社名 Name of company		期間 Period	年 Year	月 Month	～	年 Year	月 Month
住所 Address		職業 Occupation		電話番号 Telephone no.			
会社名 Name of company		期間 Period	年 Year	月 Month	～	年 Year	月 Month
住所 Address		職業 Occupation		電話番号 Telephone no.			

家族構成 FAMILY MEMBER

国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name 姓 Family name 名 Given name	性別 Sex	生年月日 Date of birth	年齢 Age	住所 Address	電話番号 Tel. No.	職業 Occupation

就学理由 REASONS FOR STUDY IN JAPAN

別紙参照

卒業後の予定 PLANS AFTER GRADUATION

1	<input type="checkbox"/> 帰国 Return to home country
2	<input type="checkbox"/> 日本での進学 Enter school of higher education in Japan (■の場合以下で選択 Select below) <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate school <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational college
3	<input type="checkbox"/> 日本での就職 Find work in Japan
4	<input type="checkbox"/> その他 Others ()

日本での進学を選択した場合 If you intend to enter school of higher education in Japan	志望学科 Desired major subject	
---	-------------------------------	--

上記の通り相違ありません。

I hereby declare the above statement is true and that I wrote the document by myself.

申請日 Date	年 Year	月 Month	日 Day	申請者署名 Signature of the applicant	
-------------	-----------	------------	----------	-------------------------------------	--

日本国法務大臣 殿

就学理由書

REASONS FOR STUDY IN JAPAN

1. 日本で学ぶ目的を明確に記入してください。 Please describe your purpose of study in Japan.
2. 日本語での訳文を添付してください。 Please submit with translation in Japanese.

日付	年	月	日
Date	Year	Month	Day

申請者署名
Signature of applicant

経費支弁書

STATEMENT OF FINANCIAL SUPPORTER

日本国法務大臣殿
TO THE MINISTER OF JUSTICE OF JAPAN

申請者氏名 Name of applicant	姓Family name 名Given name	国籍 Nationality	
生年月日 Date of birth	年Year 月Month 日Day	(歳) Age	性別 Sex <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female

私は、このたび上記の者が日本国に留学生として入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

I hereby certify that I will act as a sponsor of the applicant, and will give an explanation regarding the procedure of all expenses during the period of stay in Japan.

1	経費支弁の引受経緯(申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載) Reasons for defraying expenses (Explanation of the reasons of financial sponsorship and the relationship with the applicant in detail).

2	経費支弁内容 How to pay all the expenses. 私は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。 I, hereby certify that I will cover all expenses incurred by the applicant during the period of stay in Japan. Furthermore, at the time of the renewal of the applicant's visa, I will submit the financial documents necessary (proof of remittance, bank statements, records of pertinent transactions etc.).
---	--

経費支弁内容 Financial statement	①	学費 Tuition fee	年間 Annual	789,800	円 Yen
	②	生活費 Living expenses	月額 Monthly		円 Yen
	③	支弁方法(送金・振込等支弁方法を具体的に記載) Methods of Payment (Please write down how to remit or transfer in detail)			

		日付 DATE	年 Y	月 M	日 D
経費支弁者署名 Supporter's Name & Signature				申請者との関係 Relationship	
現住所 Present address				電話番号 Telephone no.	
勤務先 Company name			勤務先電話 Company tel. no.	職業 Occupation	
勤務先住所 Company address				年収 Annual income	

経費支弁者 家族一覧

FAMILY LIST OF FINANCIAL SUPPORTER

申請者氏名 Name of applicant	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">姓Family name</td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black;">名Given name</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;"> </td> <td> </td> </tr> </table>	姓Family name	名Given name		
姓Family name	名Given name				
経費支弁者氏名 Name of financial supporter	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">姓Family name</td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black;">名Given name</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;"> </td> <td> </td> </tr> </table>	姓Family name	名Given name		
姓Family name	名Given name				
申請者との関係 Relationship with the applicant					

国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name		性別 Sex	生年月日 Date of birth	年齢 Age	住所 Address	電話番号 Tel. No.	職業 Occupation	同居の有無 Reside with supporter or not
		姓Family name	名Given name							

注意事項 Important notes	<ul style="list-style-type: none"> • 経費支弁者と同居している全員を記入して下さい。
	<ul style="list-style-type: none"> • Please fill in and declare the family members who live with the financial sponsor.
	<ul style="list-style-type: none"> • 経費支弁者の配偶者や子供は、同居・別居問わず、全て記入して下さい。
	<ul style="list-style-type: none"> • Spouse and child of the financial sponsor must be declared by fill in the blank provided either they are living together or separately.

上記の通り相違ありません。

I hereby declare the above statement is true and that I wrote the document by myself.

作成日 Date	年 Year	月 Month	日 Day	経費支弁者署名 Signature of supporter	
-------------	-----------	------------	----------	-----------------------------------	--

身元保証書

LETTER OF GUARANTEE

クリエイティブ日本語学校 校長殿

To Principal of Creative Japanese Language School

申請者氏名 Name of applicant	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; padding: 2px;">姓Family name</td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; padding: 2px;">名Given name</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="border: none;"></td> </tr> </table>	姓Family name	名Given name		
姓Family name	名Given name				

生年月日 Date of birth		年 Year		月 Month		日 Day		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
-----------------------	--	-----------	--	------------	--	----------	--	-----------	--

私は、上記申請者の保証人として、学生に日本の法律と貴校の学則を守らせます。
 また、本人の行動と金銭上の義務に関する問題につき、一切の責任を取ります。
 学費、生活費、その他の費用について全責任を持ちます。

I will have sufficient funds available to pay all of the necessary expenses and tuition as stated in the costs/dates insert of this application packet. The source of these funds will continue through the duration of my study at Creative Japanese Language School.

I take all responsibility as guarantor.

日付 Date		年 Year		月 Month		日 Day
------------	--	-----------	--	------------	--	----------

保証人(GUARANTOR)

経費支弁者署名 Supporter's Name & Signature			
国籍 Nationality		申請者との関係 Relationship	
現住所 Present address			
電話番号 Telephone number		職業 Occupation	
勤務先名 Name of company			